

GB Installation and use of heater and steel chimney
FI Kiukaan ja teräspiipun asennus ja käyttö
SE Installation och användning av bastuaggregat och stålskorsten
NO Montering og bruk av varmeovn og stålpipes
EE Kerise ja teraskorstna paigaldamine ning kasutamine

GB Installation and use of heater and steel chimney

Harvia 20 Pro wood-burning heater and steel chimney are delivered in a separate package (found inside the sauna). You will find more detailed instructions for use inside the package.

Before installing the heater

Before using the sauna and putting the stones into place, a wood-burning sauna heater is preheated outdoors on a non-combustible base. Before preheating, remove all protective plastic and stickers from the sauna heater. The purpose of preheating is to remove all protective agents from the sauna heater, such as harmful solvents and fumes released from the paint. Using the connecting pipe provided with the sauna heater in the top connection of the heater improves draught while preheating the stove. Filling the firebox with wood 1–2 times is enough for preheating. After heating, the material that has come loose from the space reserved for stones in the sauna heater is removed using a wire brush, for example. The painted outer surface of the sauna heater must not be scrubbed or wiped. Water must not be thrown on the sauna heater during preheating. Attach the sauna heater and add the stones in accordance with the instructions. You can find more information in the instructions of the sauna heater.

Installing the flue

The sauna comes with a pre-dimensioned chimney suitable for the heater. The instructions for the chimney and the Kirami instructions differ slightly, as the chimney parts are pre-dimensioned for the sauna. The purpose of the steel flue is to lead the combustion gases coming from the fireplace safely outside. Install the flue precisely in the right place in accordance with the instructions below. In the image, you can see the parts of the flue and how to put them in place.

Fire safety

If the sauna is located close to buildings or integrated into the terrace, you must ensure that the chimney is sufficiently removed from all flammable structures. You should remember to check the distance both in the vertical and horizontal direction to ensure there is no danger of ignition. Follow the instructions provided with the sauna heater. In addition, we recommend that you check the fire safety regulations of your residential area from the local fire or building authority. In Finland, the distance from the neighbour's border must be at least 4 m, unless the neighbour has given their written consent to build the structure closer. The distance between the sauna and the nearby buildings should be 8 m.

There must not be any flammable material in front of the sauna heater. There must be an area with non-combustible material (fire-proof sheet), such as a metal sheet, in front of a wood-burning sauna heater as shown in the image.

When the sauna heater is heated for the first time after winter, the heating should be done carefully by only lighting a small fire to

ensure that the firebox or flue of the sauna heater are not damaged. We recommend keeping fire extinguishing equipment close to the sauna. Ashes should be removed from the sauna heater regularly, preferably after each use. The fire grates last longer and draught remains good when the sauna heater is well cared for. Do not forget to empty the ashes into a non-combustible container and let them cool for approximately one day.

Chimney fire

A chimney fire refers to the soot and combustion residue accumulated in the flue burning in an uncontrollable fire. A fire may be lit due to high heat, wind or a spark. You can avoid a chimney fire by ensuring that the flue is swept regularly and only burning dry wood with sufficient air in the fireplace.



THE EMERGENCY RESPONSE CENTRE MUST ALWAYS BE NOTIFIED ABOUT CHIMNEY FIRES EVEN (IF THEY HAVE BEEN EXTINGUISHED!)

If you detect a chimney fire in the flue, close the doors of the ash drawer and the firebox. A chimney sweeper must check the condition of the flue and the sauna heater after a chimney fire before next use.

FI Kiukaan ja teräspiipun asennus ja käyttö

Harvia 20 Pro -puukiuas ja teräspiippu toimitetaan erillisessä pakkauksessa (löytyvät saunan sisältä). Pakkauksen sisällä on tarkemmat käyttöohjeet.

Ennen kiukaan asennusta

Ennen kiukaan käyttöönottoa ja kivien asettamista paikoilleen, tehdään puukiukaalle esilämmitys ulkona palamattomalla alustalla. Poista tätä ennen kaikki suoja-aineet kiukaasta. Esilämmityksen tarkoituksena on poistaa kaikki suoja-aineet kiukaasta, kuten maalista vapautuvat haitalliset liuotainaineet ja käryt. Kiukaan mukana tulevan liitosputken käyttö kiukaan yläliitännässä parantaa vetoa kiukaan esilämmityksen aikana. Esilämmitykseen riittää 1–2 pesällistä puita. Lämmityksen jälkeen kiukaan kivitilasta irronnut aine poistetaan esim. teräsharjan avulla. Kiukaan maalattua ulkopintaa ei saa hangata tai pyyhkiä. Löylyä ei saa heittää esilämmityksen aikana. Kiinnitä kiuas ja lisää kivet ohjeiden mukaan. Lisätietoa voit lukea kiukaan ohjeista.

Savuhormin asennus

Saunan mukana tulee kiukaaseen sopiva, saunaan valmiiksi mitoitettu hormi. Piipun ja Kiramin ohjeet eroavat hieman toisistaan, sillä hormin osat ovat valmiiksi mitoitettu saunaan. Teräshormiston tarkoitus on johtaa tulisijojen käytöstä syntyvät savukaasut turvallisesti ulkoilmaan. Asenna savuhormi tarkasti paikoilleen alla olevien ohjeiden mukaisesti. Kuvista näet, kuinka monta osaa hormissa on ja kuinka ne asetetaan paikoilleen.

Paloturvallisuus

Mikäli sauna sijoitetaan lähelle rakennuksia, esim. terassin reunaan, on tarkistettava, että savupiippu on riittävän kaukana kaikista palavista rakenteista. Etäisyys on muistettava tarkistaa sekä sivu- että korkeussuunnassa, jotta syttymisvaaraa ei ole. Seuraa kiukaan mukana tulevia ohjeita. Lisäksi suosittelemme varmistamaan paikalliselta palo- tai rakennusviranomaisilta asuinalueesi paloturvamääräykset. Suomessa rakennelman etäisyys naapurin rajasta on oltava vähintään 4 m, ellei naapuri ole antanut kirjallista suostumusta rakentaa lähemmäksi. Lähellä olevien rakennusten ja saunan välinen etäisyys tulisi olla 8 m. Kiukaan edessä ei saa olla helposti syttyvää materiaalia. Puukiukaan edessä tulee olla alue palamatonta materiaalia (paloturvalevy), esim. metallilevy.

Talven jälkeen ensimmäisellä polttokerralla kiuasta kannattaa lämmittää varovasti vain pienellä tulella, jotta kiukaan pesä ja savuhormi eivät vaurioidu. Suosittelemme säilyttämään sammutusvälineitä saunan läheisyydessä. Tuhkat kannattaa tyhjentää pesästä säännöllisin väliajoin, mielellään jokaisen käyttökerran jälkeen. Arinat kestävät pidempään ja veto säilyy hyvänä, kun kiukaasta pitää hyvää huolta. Muistathan tyhjentää tuhat palamattomaan astiaan ja antaa jäähtyä noin vuorokauden verran.

Nokipalo

Nokipalo on savuhormiin kertyneen noen ja palamisjätteen hallitsematonta palamista hormissa. Palo voi syttyä palamaan kovan lämmön, tuulen tai kipinän vaikutuksesta. Nokipalon voi välttää huolehtimalla savuhormin säännöllisestä nuohouksesta ja polttamalla tulisijoissa vain kuivaa puuta riittävällä ilmamäärällä.



NOKIPALOSTA (SAMMUNEESTAKIN) ON AINA ILMOITETTAVA HÄTÄKESKUKSEEN!

Jos havaitset nokipalon hormissa, sulje kiukaan tuhka- ja tulipesän luukut. Nokipalon jälkeen ennen seuraavaa käyttöä, on nuohoojan tarkistettava hormin ja kiukaan kunto.

SE Installation och användning av bastuaggregat och stålskorsten

Harvia 20 Pro vedeldade bastuaggregat och stålskorsten levereras i en separat förpackning (finns inne i bastun). Närmare bruksanvisning finns inne i förpackningen.

Före installationen av bastuaggregatet

Före bastuaggregatet tas i bruk och stenarna sätts på plats förvärms det vedeldade aggregatet utomhus på ett obrännbart underlag. Ta först bort all skyddsplast och etiketter från bastuaggregatet. Syftet med förvärmningen är att avlägsna alla skyddsämnen från aggregatet, såsom skadliga lösningsmedel och lukter som frigörs från färgen. Användningen av det medföljande anslutningsröret i aggregatets övre anslutning förbättrar draget vid förvärmningen. Till förvärmningen räcker det att fylla eldstaden en eller två gånger med ved. Efter uppvärmningen avlägsnas materialet som lossnat från aggregatets stentrymme till exempel med en stålborste. Bastuaggregatets målade utsida får inte gnuggas eller torkas. Man får inte hålla vatten på aggregatet under förvärmningen. Fäst aggregatet och lägg till stenarna enligt anvisningarna. Du får mer information i bastuaggregatets bruksanvisning.

Installation av skorsten

Bastun levereras med en skorsten som är lämplig för bastuaggregatet och fördimensionerad för bastun. Skorstenens bruksanvisning och Kiramis bruksanvisning skiljer sig något från varandra, eftersom skorstenens delar är fördimensionerade för bastun. Syftet med skorstenen i stål är att på ett säkert sätt leda ut rökgaserna som uppstår av användningen av eldstäder. Installera skorstenen noggrant på plats i enlighet med anvisningarna nedan. På bilderna ser du hur många delar som finns i röckkanalen och hur de sätts på plats.

Brandsäkerhet

Om bastun byggs nära byggnader eller integreras i en altan, ska man se till att skorstenen har tillräckligt avstånd från alla brännbara strukturer. Kom ihåg att kontrollera avståndet både vågrätt och lodrätt så ingen brandfara förekommer. Följ anvisningarna som medföljer bastuaggregatet. Dessutom rekommenderar vi att du kontrollerar med de lokala brand- eller byggmyndigheterna vilka brandskyddsbestämmelser som gäller i ditt bostadsområde. I Finland ska avståndet mellan konstruktionen och grannens gräns vara minst fyra meter, såvida grannen inte har gett sitt skriftliga tillstånd till att bygga närmare. Avståndet mellan närliggande byggnader och bastun ska vara åtta meter.

När du eldar bastun första gången efter vintern lönar det sig att värma aggregatet försiktigt med endast en liten eld, så att aggregatets eldstad och skorsten inte skadas. Vi rekommenderar att förvara släckutrustning i närheten av bastun. Det lönar sig att tömma askan ur eldstaden med jämna mellanrum, helst efter varje användning. Ugns gallren håller längre och draget bevaras när bastuaggregatet tas väl omhand. Kom ihåg att tömma askan i en obrännbar behållare och låt svalna i ungefär ett dygn.

Soteld

Soteld är en okontrollerad brand av sot och förbränningsavfall som samlats i skorstenen. Branden kan antändas på grund av för hög värme, vind eller gnistor. Soteld kan undvikas genom att ta hand om skorstenen med regelbunden sotning och elda endast torr ved i eldstäderna med tillräcklig mängd luft.



SOTELD (ÄVEN EN SLÄCKT) MÅSTE ALLTID ANMÄLAS TILL NÖDCENTRALEN (112 SOS ALARM)!

Om du upptäcker soteld i skorstenen, stäng bastuaggregatets ask- och eldstadsluckor. Efter sotelden måste en sotare kontrollera skicket av skorstenen och bastuaggregatet innan nästa användning.

NO Montering og bruk av varmeovn og stålpipes

Harvia 20 Pro-badstuovn og stålpipes leveres i egen pakke (finnes inne i saunaen). Du finner mer detaljerte bruksanvisninger inne i pakken.

Før installasjon av varmeenheten

Før saunaen tas i bruk og steinene settes på plass, forvarm den vedfyrte badstuovnen utendørs på et ubrennbart underlag. Før forvarming fjerner du all beskyttende plast og klistremerker fra badstuovnen. Hensikten med forvarming er å fjerne alle beskyttelsesmidler fra badstuovnen, som for eksempel skadelige løsemidler og røyk som frigjøres fra lakken. Ved å bruke tilkoplingsrøret som følger med badstuovnen i den øverste tilkoblingen på ovnen, forbedres trekken

CELLO

mens ovnen forvarmes. Fylling av ved 1–2 ganger er nok til forvarming. Etter oppvarming fjernes materialet som har løsnet fra plassen reservert for stein i badstuovnen ved hjelp av for eksempel en stålborste. Den lakkerte utsiden av badstuovnen må ikke skrubbes eller tørkes av. Vann må ikke kastes på badstuovnen under forvarming. Fest badstuovnen og legg til steinene i henhold til instruksjonene. Du finner mer informasjon i instruksjonene om badstuovnen.

Installasjon av stålpipe

Saunaen leveres med forhåndsdimensjonert stålpipe som passer til ovnen. Instruksjonene for stålpipe og Kirami-instruksjonene avviker noe, da skorsteinsdelene er forhåndsdimensjonert for saunaen. Hensikten med stålpipe er å lede forbrenningsgassene som kommer fra ildstedet trygt ut. Installer røykrøret presist på rett sted i henhold til instruksjonene nedenfor. På bildet kan du se delene av røykrøret og hvordan de skal settes på plass.

Brannsikkerhet

Hvis saunaen er plassert nær bygninger eller integrert i terrassen, må du sørge for at stålpipe er tilstrekkelig fjernet fra alle brennbare konstruksjoner. Du bør huske å sjekke avstanden både i vertikal og horisontal retning for å sikre at det ikke er fare for antennelse. Følg instruksjonene som følger med badstuovnen. I tillegg anbefaler vi at du sjekker brannforskriftene for boligområdet ditt fra den lokale brann- eller bygningsmyndigheten. I Norge skal avstanden fra nabosens grense være minst 1 m, med mindre naboen har gitt sitt skriftlige samtykke til å bygge strukturen nærmere. Avstanden mellom saunaen og de nærliggende bygningene bør være 8 m.

Det må ikke være brennbart materiale foran badstuovnen. Det skal være et område med ikke-brennbart materiale (brannsikker plate), for eksempel en metallplate, foran et vedfyrt saunaovn som vist på bildet.

Når badstuovnen varmes opp for første gang etter vinteren, bør oppvarmingen gjøres forsiktig ved kun å tenne et lite bål for å sikre at forbrenningsrommet eller røykrøret til badstuovnen ikke blir skadet. Vi anbefaler å holde brannslukningsutstyr i nærheten av saunaen. Aske bør fjernes fra saunaen regelmessig, helst etter hver bruk. Kaminristene varer lenger og trekket forblir godt når badstuovnen blir tatt godt vare på. Ikke glem å tømme asken i en ikke-brennbar beholder og la den avkjøles i omtrent én dag.

Skorsteinsbrann

En skorsteinsbrann refererer til sot og forbrenningsrester som har samlet seg i røykrøret og brenner i en ukontrollerbar brann. En brann kan tennes på grunn av høy varme, vind eller en gnist. Du kan unngå skortsteinsbrann ved å sørge for at røykrøret feies regelmessig og kun brenne tørr ved med tilstrekkelig luft i peisen.



ALARMSENTRALEN MÅ ALLTID VARSLES OM SKORSTEINSBRANN SELV OM DE ER SLUKKET!

Hvis du oppdager skorsteinsbrann i røykrøret, lukker du dørene til askeskuffen og forbrenningsrommet. En skorsteinsfeier skal kontrollere tilstanden til røykrøret og badstuovnen etter en skorsteinsbrann før neste bruk.

EE Kerise ja teraskorstna paigaldamine ning kasutamine

Puukeris Harvia 20 Pro ja teraskorsten tarnitakse eraldi pakendis (asuvad sauna sees). Täpsemad juhised leiata pakendist.

Enne kerise paigaldamist

Enne sauna kasutamist ja kivide paika panemist tuleb puukerist välisitingimustes mittepõleval alusel eelsoojendada. Enne eelsoojendamist eemaldage keriselt kogu kaitseplast ja kleebised. Eelsoojendamise eesmärk on eemaldada keriselt kõik kaitseained, nagu kahjulikud lahustid ja värvi kuivamisel eralduvad aarud. Kerisega kaasasoleva ühendustoru kasutamine kerise ülaosa ühenduses parandab kerise eelsoojendamisel tõmmet. Eelsoojendamiseks piisab tulekasti täitmisest puiduga üks kuni kaks korda. Pärast eelsoojendamist võib kerisekivide jaoks mõeldud ruumist lahti tulnud materjali eemaldada näiteks traatharjaga. Kerise värvitud välispinda ei tohi pesta ega pühkida. Eelsoojendamise ajal ei tohi kerisele vett visata. Paigaldage keris ja lisage kivid juhiste kohaselt. Lisateavet saate kerise juhendist.

Suitsutoru paigaldamine

Sauna juurde kuulub kerise jaoks sobiv valmis mõõdetud korsten. Korstna ja Kirami juhendid on veidi erinevad, sest korstna osad on sauna jaoks valmis mõõdetud. Terasest suitsutoru eesmärk on juhtida koldest tulevad põlemisgaasid ohutult saunast välja. Paigaldage suitsutoru täpselt õiges kohas, järgides allolevaid juhiseid. Pildil näete suitsutoru osi ja seda, kuidas neid paigaldada.

Tuleohutus

Kui saun asub hoonete läheduses või on integreeritud terrassiga, tuleb veenduda, et korsten oleks kõigist tuleohtlikest konstruktsioonidest piisavalt eraldatud. Kontrollige kindlasti kaugust nii vertikaal- kui ka horisontaalsuunas, et puuduks süttimisohu. Järgige kerisega kaasas olevaid juhiseid. Peale selle soovime küsida kohalikust tuletõrje- või ehitusametist konkreetse piirkonna tuleohutuseeskirjade kohta. Soomes peab kaugus naabri piirist olema vähemalt 4 m, välja arvatud juhul, kui naaber on andnud kirjaliku nõusoleku hoonete lähemale ehitamiseks. Sauna ja lähedal asuvate hoonete vahele peab jääma vähemalt 8 meetrit.

Kerise ees ei tohi olla tuleohtlikku materjali. Puukerise ees peab olema mittesüttiva materjaliga (näiteks tulekindel metallplaat) kaetud ala, nagu on pildil näidatud.

Kui kerist köetakse pärast talve esimest korda, tuleks ettevaatlikult süüdata ainult väike tuli, et vältida kerise tulekasti või suitsutoru kahjustamist. Soovitame hoida tulekustutusvahendid sauna lähedal. Kerisel olev tuhk tuleb korrapäraselt eemaldada, eelistatavalt pärast iga kasutamist. Kui kerist hooldatakse hästi, peavad kolderestid kauem vastu ja tõmme püsib hea. Pange tuhk mittepõlevasse mahutisse ja laske sel ligikaudu üks päev jahtuda.

Korstnapõleng

Korstnapõleng tähendab, et suitsutorusse kogunenud tahm ja põlemisjääd põlevad kontrollimatult. Tulekahju võib süttida suure kuumuse, tuule või sädeme tõttu. Korstnapõlengu vältimiseks veenduge, et suitsutoru puhastatakse korrapäraselt ja koldes põletatakse ainult kuiva puitu, mis saab piisavalt õhku.



KORSTNAPÕLENGUST TULEB ALATI HÄIREKESKUSELE TEADA ANDA, ISEGI SIIS, KUI TULI ON KUSTUTATUD.

Kui avastate suitsutorus korstnapõlengu, sulgege tuhasahtli ja tulekasti ukse. Pärast korstnapõlengut peab korstnapühkija enne järgmist kasutamist kontrollima suitsutoru ja kerise seisukorda.

1)



GB Place the heater protective bedding and the heater on the floor in the opening cut for the heater. The protective plate and the heater have feet which can be adjusted to set the heater in a straight position using the spirit level.

FI Asettele kiukaan suoja-alusta ja kiuas lattialle kiuasta varten sahattuun aukkoon. Suoja-alustassa ja kiukaassa on tassut joita säätämällä aseta kiuas vatupassia käyttäen suoraan.

SE Placera bastuaggregatets golvskyddsplåt och bastuaggregatet på golvet i öppningen, som har sågats ut för bastuaggregatet. Golvskyddet och bastuaggregatet har tassar som kan justeras för att få aggregatet rakt genom att använda vattenpass.

NO Plasser det beskyttende underlaget og ovnen på gulvet i åpningen for ovnen. Beskyttelsesplaten og ovnen har føtter som kan justeres for å stille ovnen i rett posisjon ved hjelp av vater.

EE Asetage kerise kaitseümbris ja keris põrandale kerise jaoks mõeldud avasse. Kaitseplaadil ja kerisel on jalad, mida saab reguleerida, et loodi abil keris korralikult püsti paigaldada.

2)



GB Remove the protective cover from the chimney outlet on top of the heater and move it to the chimney outlet behind the heater.

FI Ota kiukaan päällä olevasta piipun lähdöstä suojapeite irti ja siirrä se kiukaan taakse olevaan piipunlähtoon.

SE Ta bort skyddslocket från skorstensutloppet ovanpå bastuaggregatet och flytta det till skorstensutloppet bakom aggregatet.

NO Fjern beskyttelsesdekselet fra skorsteinsuttaket på toppen av ovnen og flytt det til skorsteinsuttaket bak ovnen.

EE Eemaldage kerise peal asuvalt korstna väljalaskeavalt kaitsekate ja viige see kerise taga asuvasse korstna väljalaskeava juurde.

3)



GB Place the hearth plate in front of the heater.

FI Asettele suojapelti kiukaan eteen.

SE Placera skyddsplåten framför bastuaggregatet.

NO Plasser ildstedsplaten foran ovnen.

EE Asetage koldeplaat kerise ette.

4)



GB Place the heater protective sheath around the heater. See next page for more detailed instructions.

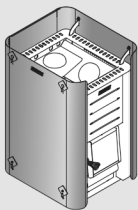
FI Asettele kiukaan suoja-seinä kiukaan ympärille. Seuraavalla sivulla tarkemmat ohjeet.

SE Placera bastuaggregatets skyddsvägg runt aggregatet. Närmare anvisningar finns på nästa sida.

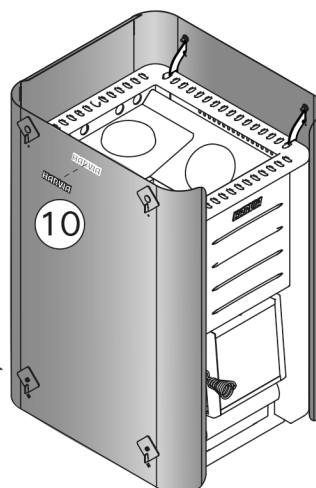
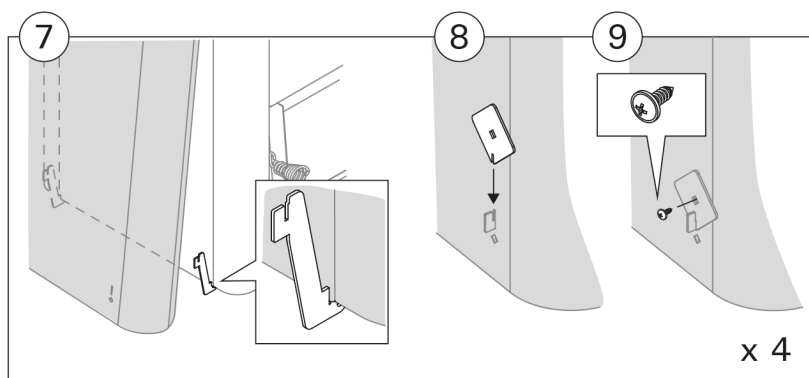
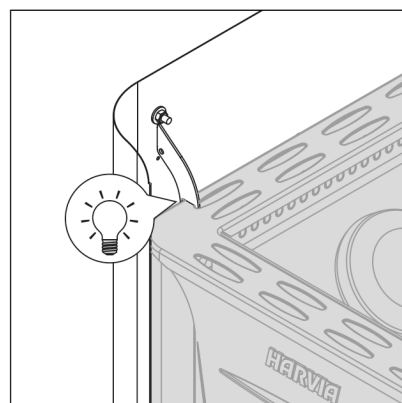
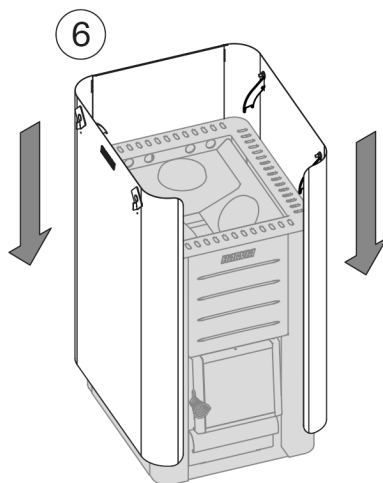
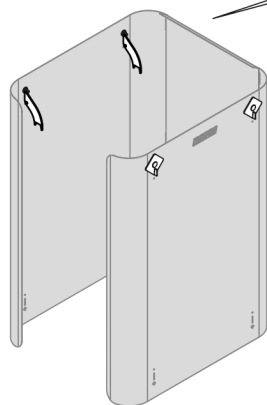
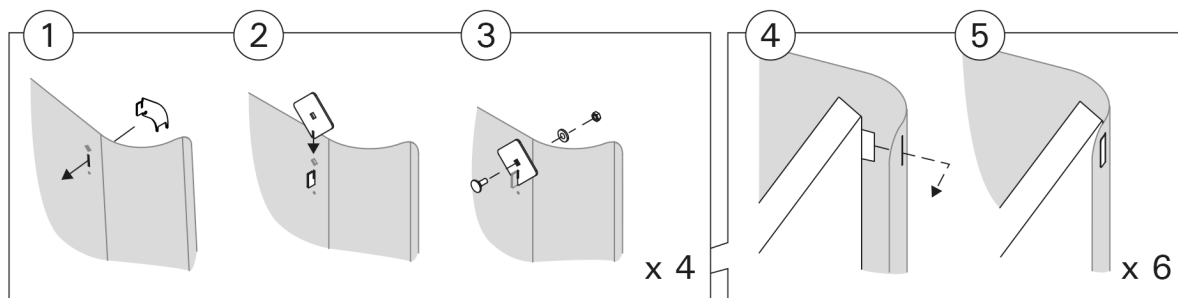
NO Plasser ovnens beskyttelseshylse rundt ovnen. Se neste side for detaljerte instruksjoner.

EE Asetage kerise kaitsesein kerise ümber. Täpsemad juhised leiате järgmiselt lehel.

CELLO



WL450, WL550, WL590, WL750, WL850



CELLO

5)



GB Install the smoke pipe in the outlet on top of the heater.

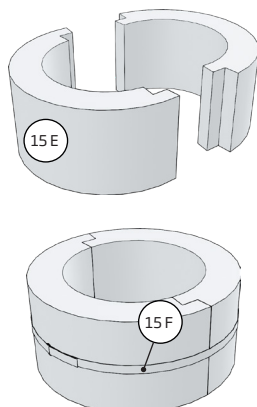
FI Aseta savuputki kiukaan päällä olevaan lähtöön.

SE Placera rökröret på utloppet ovanpå bastuugnen.

NO Installer røykrøret i uttaket på toppen av varmeren.

EE Asetage suitsutoru väljalaskeavasse kerise peal.

6)



GB Take 2 pcs of insulation wool and fix them together using the clamp for insulation.

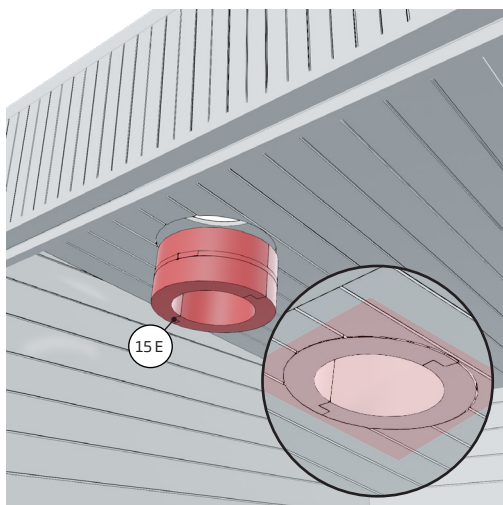
FI Ota eristevillat 2 kpl ja kiinnitä ne toisiinsa kiristyspantaa käyttäen.

SE Ta två stycken genomföringstätningar och fäst dem vid varandra med monteringsbandet.

NO Ta 2 stk. isolasjonsull og fest dem sammen med klemmen for isolasjon.

EE Võtke kaks tükki isolatsioonivilla ja kinnitage need kokku, kasutades isolatsioonik-lambrit.

7)



GB Insert the insulation into the roof from the inside so that the insulation is on the same level as the sauna ceiling.

FI Asetele eriste katon sisään sisäkautta siten että eriste on samassa tasossa saunan sisäkaton kanssa.

SE Placera den isolerande tätningen i taket inifrån bastun så att isoleringen ligger i nivå med bastuns innertak.

NO Sett isolasjonen inn i taket fra innsiden slik at isolasjonen er på samme nivå som saunataket.

EE Paigaldage soojustus seestpoolt katusesse nii, et soojustus oleks saunalaega samal tasemel.

8)



GB Place smoke damper on top of the smoke pipe.

FI Asetele savupeltijakso savuputken päähän.

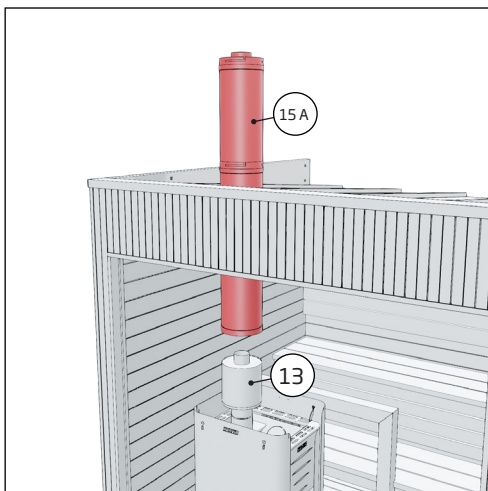
SE Placera rökgasspjällsdelen på aggregatet så att skorstenen kan anslutas uppfifrån

NO Plasser røykspjeldet på toppen av røykrøret.

EE Asetage suitsusiiber suitsutoru otsa.

CELLO

9)



GB Pass the steel pipe through the insulation wool and the roof. Place the steel pipe over the smoke damper.

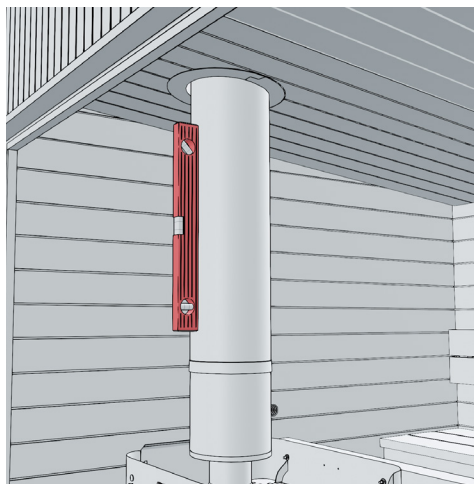
FI Pujota teräspiippu eristevillan ja katon lävitse. Laske teräspiippu savupeltijakson päälle.

SE Trä stålskorstenen genom isoleringsullen och taket. Sänk ned stålskorstenen på rökgasspjäll delen.

NO Før stålrøret gjennom isolasjonsullen og taket. Plasser stålrøret over røykspjeldet.

EE Suunake terastoru läbi isolatsioonivilla ja katuse. Asetage terastoru suitsusiibri peale.

10)



GB Check the straightness of the chimney. Move the heater if necessary.

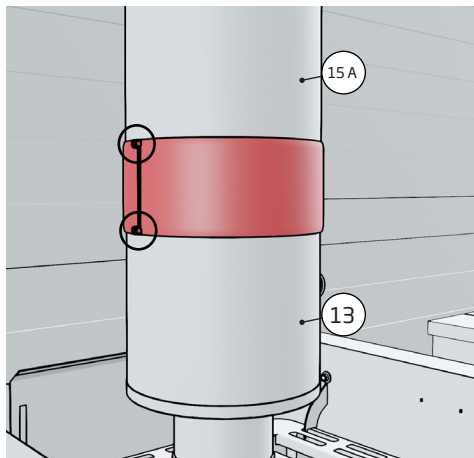
FI Tarkista piipun suoruus. Liikuta kiuasta tarvittaessa.

SE Kontrollera att skorstenen är rak. Flytta bastuaggregatet vid behov.

NO Kontroller at røykrøret er rett. Flytt varmeelementet ved behov.

EE Kontrollige, kas toru on otse. Vajaduse korral nihutage kerist.

11)



GB Lock the smoke damper and the steel chimney with the clamp supplied with the damper section. The clamp is fastened with two screws.

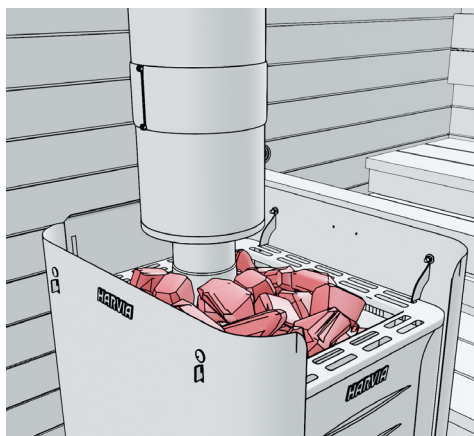
FI Kiinnitä savupeltijakso ja teräspiippu toisiinsa savupeltijakson mukana toimitettavalla pannalla. Panta kiinnitetään kahdella ruuvilla.

SE Fäst rökgasspjällsektionen och stålskorsten med en krage som medföljer rökgasspjällsektionen. Kragen fästs med två skruvar.

NO Lås røykspjeldet til stålskorsteinen med klemmen som følger med spjelddelen. Klemmen festes med to skruer.

EE Kinnitage suitsusiiber ja teraskorsten suitsusiibriga kaasasoleva klambri abil. Klamber kinnitatakse kahe kruviga.

12)



GB Put the stones in the heater. See the instructions supplied with the heater for more detailed instructions.

FI Lado kivet kiukaaseen. Katso tarkempi ohje kiukaan mukana toimitettavasta ohjeesta.

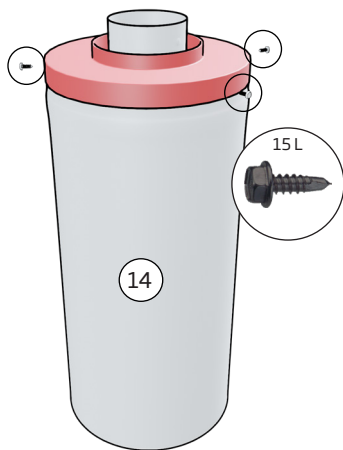
SE Stapla stenarna i bastuaggregatet. Se närmare anvisningar i bruksanvisningen som levererades med bastuaggregatet.

NO Sett steinene i ovnen. Se instruksjonene som følger med ovnen for mer detaljerte instruksjoner.

EE Laduge kivid kerisele. Täpsemad juhised leiaste kerisega kaasasolevast juhendist.

CELLO

13)



GB Attach the upper end to the steel pipe with three self-tapping screws. The screws are drilled through the plate. **NOTE!** The upper end must be positioned so that the screws hit the grooves in the outer casing below.

FI Kiinnitä yläpääty teräspiippuun kolmella itseporautuvalla ruuvilla. Ruuvit porataan pellin läpi. **HUOM!** Yläpääty tulee asettaa siten, että ruuvit osuvat alla olevaan ulkovaippaan urien jäykistämille kohdille.

SE Fäst den övre änden vid stålskorstenen med tre självborrande skruvar. Skruvarna borrar genom plåten. **OBS!** Den övre änden placeras så att skruvarna träffar ytterhöljet på undersidan vid punkterna som förstärks för spåren.

NO Fest den øvre enden til stålrøret med tre selvgjengende skruer. Skruene bores gjennom platen. **MERK!** Den øvre enden skal plasseres slik at skruene treffer sporene i det ytre skallet nedenfor.

EE Kinnitage ülemine ots kolme isekeermestava kruviga terastoru külge. Kruvid puuritakse läbi plaadi. **MÄRKUS.** Ülemine ots tuleb paigutada nii, et kruvid läbiksid allpool oleva väliskatte sooni.

GB Always make sure the smoke damper is open before lighting a fire in the fireplace. It must not be closed until the charcoal has completely ceased to burn.

FI Aina ennen tulen sytyttämistä tulisijaan, varmista, että savupelti on auki. Sen saa sulkea vasta kun hiillospalaminenkin on täysin loppunut.

SE Se alltid till att skorstenen är öppen innan du tändar eld i eldstaden. Den får inte stängas förrän eld har slocknat och även kolen helt svart.

NO Sørg alltid for at røykspjeldet er åpent før du fyrer opp i peisen. Det må ikke lukkes før kullet har sluttet helt å brenne.

EE Enne kerises tule süütamist veenduge alati, et suitsusiiber on avatud. Seda ei tohi sulgeda enne, kui söed on põlemise lõpetanud.

GB Fire Safety NO Brannssikkerhet

FI Paloturvallisuus EE Tuleohutus

SE Brandsäkerhet

GB

If the sauna is located close to buildings or integrated into the terrace, you must ensure that the chimney is sufficiently removed from all flammable structures. You should remember to check the distance both in the vertical and horizontal direction to ensure there is no danger of ignition. Follow the instructions provided with the sauna heater. In addition, we recommend that you check the fire safety regulations of your residential area from the local fire or building authority. In Finland, the distance from the neighbour's border must be at least 4 m, unless the neighbour has given their written consent to build the structure closer. The distance between the sauna and the nearby buildings should be 8 m.

There must not be any flammable material in front of the sauna heater. There must be an area with non-combustible material (fireproof sheet), such as a metal sheet, in front of a wood-burning sauna heater.

When the sauna heater is heated for the first time after winter, the heating should be done carefully by only lighting a small fire to ensure that the fire-box or flue of the sauna heater are not damaged. We recommend keeping fire extinguishing equipment close to the sauna. Ashes should be removed from the sauna heater regularly, preferably after each use. The fire grates last longer.

FI

Mikäli sauna sijoitetaan lähelle rakennuksia, esim. terassin reunaan, on tarkistettava, että savupiippu on riittävän kaukana kaikista palavista rakenteista. Etäisyys on muistettava tarkistaa sekä sivu- että korkeussuunnassa, jotta syttymisvaaraa ei ole. Seuraa kiukaan mukana tulevia ohjeita. Lisäksi suosittelemme varmistamaan paikalliselta palo- tai rakennusviranomaisilta asuinalueesi paloturvamääräykset. Suomessa rakennelman etäisyys naapurin rajasta on oltava vähintään 4 m, ellei naapuri ole antanut kirjallista suostumusta rakentaa lähemmäksi. Lähellä olevien rakennusten ja saunan välinen etäisyys tulisi olla 8 m.

Kiukaan edessä ei saa olla helposti syttyvää materiaalia. Puukiukaan edessä tulee olla alue palamatonta materiaalia (paloturvalevy), esim. metallilevy.

Talven jälkeen ensimmäisellä polttokerralla kiuasta kannattaa lämmittää varovasti vain pienellä tulella, jotta kiukaan pesä ja savuhormi eivät vaurioidu. Suosittelemme säilyttämään sammutusvälineitä saunan läheisyydessä. Tuhkat kannattaa tyhjentää pesästä säännöllisin väliajoin, mielellään jokaisen käyttökerran jälkeen. Arinat kestävät pidempään ja veto säilyy hyvänä, kun kiukaasta pitää hyvää huolta. Muistathan tyhjentää tuhkat palamattomaan astiaan ja antaa jäähtyä noin vuorokauden verran.

SE

Om bastun placeras nära byggnader, t.ex. I altankanten, ska man kontrollera, att rökröret är tillräckligt långt ifrån alla brännbara konstruktioner. Man bör komma ihåg att kontrollera avståndet i både sidled och höjdlid, så att ingen antändningsrisk förekommer. Följ instruktionerna som följer med eldstaden. När du bygger en så kallad bastustuga – behöver du enligt gällande attefallshusregler inget bygglov för att bygga en komplementbyggnad på maximalt 25 kvadrat-meter på tomten. Men här behövs en anmälan till byggnadsnämnden samt en anmälan om bygget kräver installation av avlopp, vattenförsörjning, eldstad eller skorsten. Kontrollera med din lokala brand- eller byggnadsnämnden i ditt område vilka regler som gäller. Avståndet skall generellt vara minst 4,5 meter till tomtgränsen men bör som tidigare nämnts kontrolleras

Framför eldstaden får inte finnas lättantändligt material. Det ska finnas ett område med obrännbart material (eldstadens skyddsunderlag) framför

eldstaden, t.ex. en metallplatta.

Efter vintern, första gången du eldar, är det lämpligt att värma upp kaminen försiktigt med endast en liten eld så att eldstad och rökkanalen inte skadas. Vi rekommenderar att förvara brandsläckare nära bastun. Det är lämpligt att tömma askan från eldstaden med jämna mellanrum, helst efter varje användning. Eldgallret håller längre och draget förblir bra när eldstaden är väl omhändertagen. Kom ihåg att tömma askan i en obrännbar behållare och låt svalna i ungefär ett dygn.

NO

Hvis saunaen er plassert nær bygninger eller integrert i terrassen, må du sørge for at skorsteinen er tilstrekkelig fjernet fra alle brennbare konstruksjoner. Du bør huske å sjekke avstanden både i vertikal og horisontal retning for å sikre at det ikke er fare for antennelse. Følg instruksjonene som følger med badstuovnen. I tillegg anbefaler vi at du sjekker brannforskriftene for boligområdet ditt fra den lokale brann- eller bygningsmyndigheten. I Norge skal avstanden fra naboens grense være minst 1m, med mindre naboen har gitt sitt skriftlige samtykke til å bygge strukturen nærmere. Avstanden mellom saunaen og de nærliggende bygningene bør være 8m."

Det må ikke være brennbart materiale foran badstuovnen. Det skal være et område med ikke-brennbart materiale (brannsikker plate), for eksempel en metallplate, foran et vedfyrt saunaovn som vist på bildet.

Når badstuovnen varmes opp for første gang etter vinteren, bør oppvarmingen gjøres forsiktig ved kun å tenne et lite bål for å sikre at forbrenningsrommet eller røykrøret til badstuovnen ikke blir skadet. Vi anbefaler å holde brannslukningsutstyr i nærheten av saunaen. Aske bør fjernes fra saunaen regelmessig, helst etter hver bruk. Kaminristene varer lenger og trekket forblir godt når badstuovnen blir tatt godt vare på. Ikke glem å tømme asken i en ikke-brennbar beholder og la den avkjøles i omtrent én dag.

EE

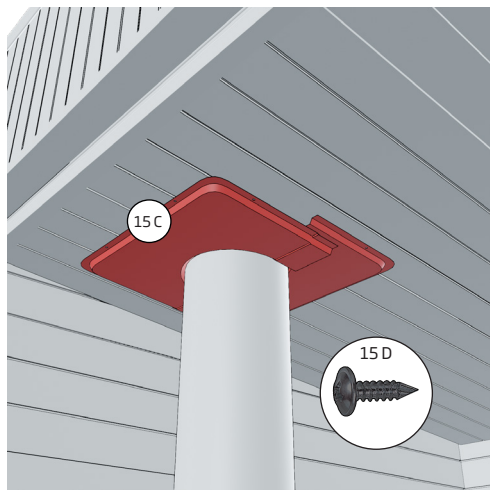
Kui saun asub hoonete läheduses või on integreeritud terrassiga, tuleb veenduda, et korsten oleks kõigist tuleohtlikest konstruktsioonidest piisavalt eraldatud. Kontrollige kindlasti kaugust nii vertikaal- kui ka horisontaalsuunas, et puuduks süttimisoht. Järgige kerisega kaasas olevaid juhiseid. Peale selle soovime küsida kohalikust tuletõrje- või ehitusametist konkreetse piirkonna tuleohutuseeskirjade kohta. Soomes peab kaugus naabri piirist olema vähemalt 4 m, välja arvatud juhul, kui naaber on andnud kirjaliku nõusoleku hoone lähemale ehitamiseks. Sauna ja lähedal asuvate hoonete vahele peab jääma vähemalt 8 meetrit.

Kerise ees ei tohi olla tuleohtlikku materjali. Puukerise ees peab olema mittesüttiva materjaliga (näiteks tulekindel metallplaat) kaetud ala, nagu on pildil näidatud.

Kui kerist köetakse pärast talve esimest korda, tuleks ettevaatlikult süüdata ainult väike tuli, et vältida kerise tulekasti või suitsutoru kahjustamist. Soovime hoida tulekustutusvahendid sauna lähedal. Kerisel olev tuhk tuleb korrapäraselt eemaldada, eelistatavalt pärast iga kasutamist. Kui kerist hooldatakse hästi, peavad kolderestid kauem vastu ja tõmme püsib hea. Pange tuhki mittepolevasse mahutisse ja laske sel ligikaudu üks päev jahtuda.

CELLO

14)



GB Attach 2 pcs of the lead-through flange to the ceiling of the sauna around the steel chimney. 4 pcs 4,2x13 wronic screws are needed for each flange. The components will overlap.

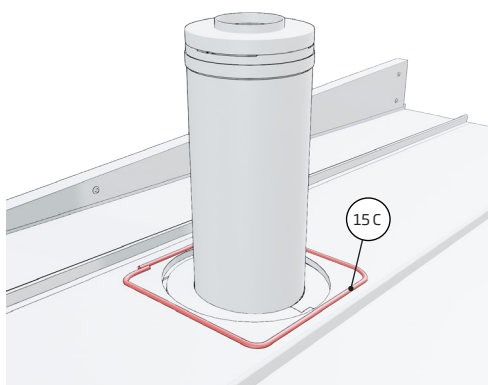
FI Kiinnitä läpivientilaippa 2 kpl saunan sisäkattoon teräspiipun ympärille. Molempiin laippoihin tulee 4 kpl 4,2x13 wronic ruuveja. Osat menevät limittäin.

SE Fäst genomföringskragen, 2 st, i bastuns innertak runt skorstenen. Använd 4st 4,2x13mm wronic skruvar till respektive kragdel. Delarna överlappar.

NO Fest 2 stk. av gjennomføringskragen til taket på saunaen rundt stålskorsteinen. 4 stk. 4,2 x 13 skruer trengs for hver krage. Delene overlapper hverandre.

EE Kinnitage kaks (12 C) läbiviigu äärikut sauna lakke teraskorstna ümber. Iga ääriku jaoks on vaja nelja 4,2 x 13 Wronic-kruvi (12 D). Osad kattuvad.

15)



GB Put silicone on the tin roof around the hole.

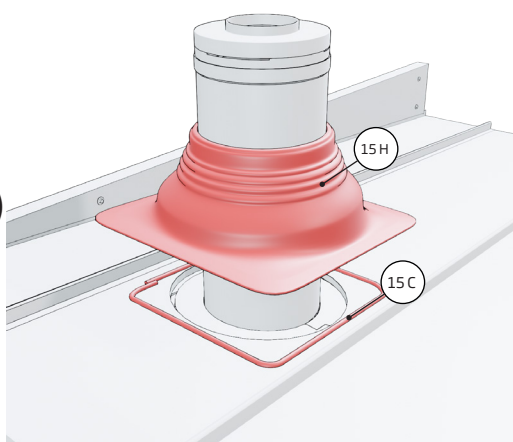
FI Laita silikon peltikattoon reiän ympärille.

SE Täta noga med silikon rund hålet i plåttaket

NO Legg silikon på blikktaket rundt hullet.

EE Pange plekk-katusele ava ümber silikooni.

16)



GB Slide the rain flange around the top of the chimney and carefully press it onto the silicone to attach it to the tin roof. Smooth the excessive silicone against the edge of the flange.

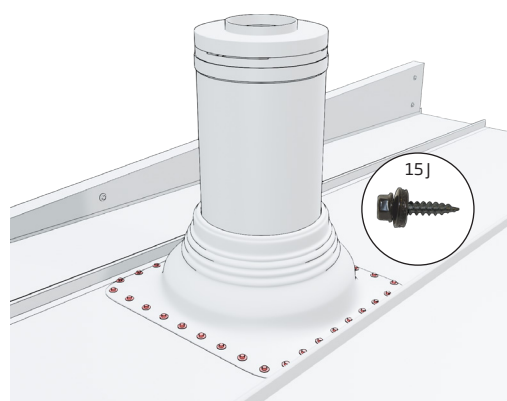
FI Pujota piipun yläkautta sadekaulus ja painele se huolella silikonin päälle kiinni peltikattoon. Ylipursunut silikonin tasoitetaan kauluksen reunaa vasten.

SE Trä regnkragen på skorstenen ovanifrån och tryck försiktigt fast det i silikon mot plåttaket. Överflödigt silikon slätas mot kanten av kragen.

NO Skyv regnkragen rundt toppen av skorsteinen og trykk den forsiktig på silikonet for å feste den til blikktaket. Glatt ut den overflødig silikon mot kanten av kragen.

EE Libistage vihmakrae korstna otsa ümber ja suruge see ettevaatlikult silikooni sisse, et kinnitada see plekk-katuse külge. Siluge liigne silikoon ääriku serva vastu.

17)



GB Fix the rain flange to the tin roof using the fixing screws. We recommend max. 35 mm spacing between them. Check that there are no gaps in the sealing.

FI Kiinnitä sadekaulus peltikattoon käyttäen kiinnitysruuveja. Suosittelemme max. 35 mm jakoa. Tarkista, ettei tiivisteeseen ole jäänyt rakoja.

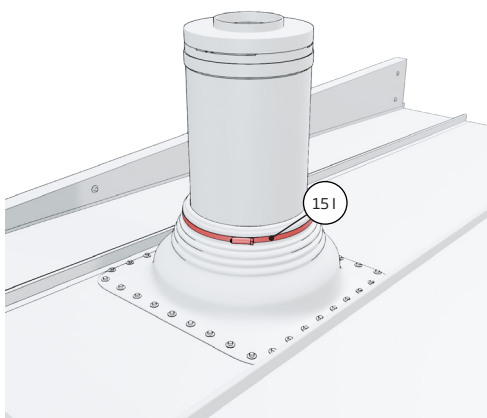
SE Fäst regnkragen på plåttaket genom att använda fästskruvar. Vi rekommenderar indelning i max. 35 mm. Kontrollera att det inte blivit kvar hål i tätningen.

NO Fest regnkragen til blikktaket med festeskrue. Vi anbefaler maks. 35 mm avstand mellom dem. Sjekk at det ikke er gap i forseglingen.

EE Kinnitage vihmakrae kinnituskruvidega plekk-katuse külge. Soovitame jätta kruvide vahele max 35 mm. Veenduge, et tihendis ei oleks pilusid.

CELLO

18)



GB Slide the clamp around the top of the chimney onto the top edge of the rain flange. Tighten and lock the clamp firmly so that there are no gaps left in the top edge of the rain flange.

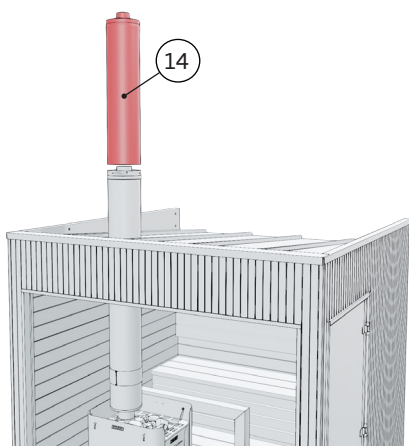
FI Pujota kiristyspanta piipun yläkautta sadekauluksen yläreunan päälle. Kiristä ja lukitse panta niin, että sadekauluksen yläreunaan ei jää rakoja.

SE Trä monteringsbandet på regnkragens överkant ovanifrån skorstenen. Spänn åt och lås bandet så det verkligen är tätt vid regnkragens överkant.

NO Skyv klemmen rundt toppen av skorsteinen på den øvre kanten av regnkragen. Stram og lås klemmen godt slik at det ikke er hull igjen i den øvre kanten av regnkragen.

EE Libistage klamber korstna ülaosa ümber vihmakrae ülaservale. Pingutage ja lukustage klamber kindlalt nii, et vihmakrae ülaserva ei jääks vahesid.

19)



GB Install a 1000 mm pipe extension for the steel chimney.

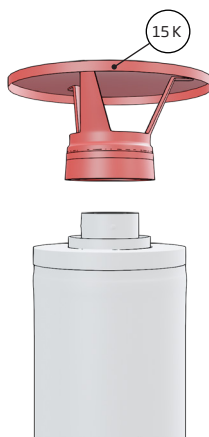
FI Aseta 1000 mm piipunjatke teräspiipun jatkoksi.

SE Sätt på en 1000 mm förlängning av skorstenen.

NO Sett på 1000mm forlengeren til stålpipen

EE Paigaldage teras korstnale 1000 mm kõrgendus.

20)



GB Lock the rain cap in place by turning it slightly clockwise.

NOTE! Do not tighten the rain cap too tightly. The rain cap must be removed during the cleaning of the chimney.

FI Lukitse sadehattu paikalleen kiertmällä sitä kevyesti myötäpäivään.

HUOM! Älä kierrä sadehattua liian tiukasti kiinni. Sadehattu on irrotettava piipun nuohouksen ajaksi.

SE Lås skorstenens regnskydd på plats genom att vrida den lätt medurs.

OBS! Vrid inte fast regnskyddet för hårt. Regnskyddet måste kunna lossas vid sotning av skorstenen.

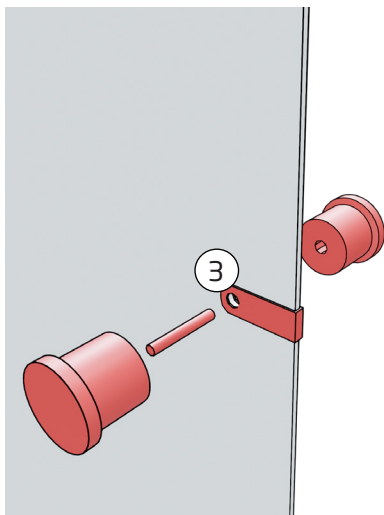
NO Lås regnhatten på plass ved å vri den litt med klokken.

MERK! Ikke stram regnhatten for hardt. Regnhatten må fjernes under rengjøringen av skorsteinen.

EE Lukustage vihmakaitse oma kohale, keerates seda veidi päripäeva.

MÄRKUS. Ärge pingutage vihmakaitset liiga kõvasti. Korstna puhastamisel tuleb vihmakaitse eemaldada.

21)



GB Install door knob.

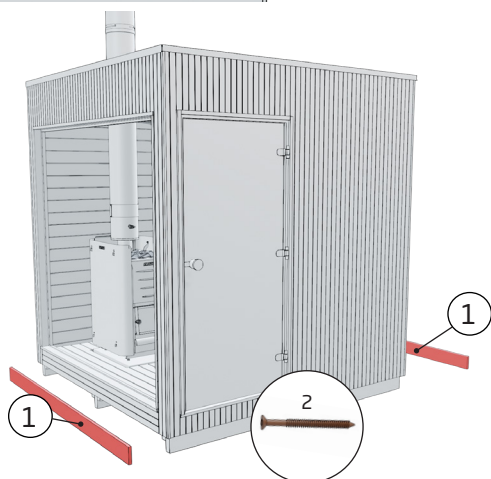
FI Asenna ovenkahva.

SE Montera dörrknoppen.

NO Installere dørknott.

EE Paigaldage uksenupp.

22)



GB Install the cover strips on the transport supports at the front and rear with the 6 brown terrace screws. 2 screw per beam.

FI Asenna sokkelilaudat kuljetstukiin eteen ja taakse. Käytä kiinnittämiseen 6 kpl ruskeita terassiruuveja per sokkelilauta.

SE Montera slutligen sockelbrädorna i de främre och bakre transportstöden, använd 6 st. bruna trallskruvar per sockelbräda till monteringen.

NO Monter til slutt dekklistene på transportstøttene foran og bak med de 6 brune terras-seskrueene. 2 skruer per bjelke.

EE Lõpetuseks paigaldage ees ja taga olevatele transporditugedele katteliistud, kasutades kuut pruuni terrassikruvi. 2 kruvi tala kohta.